

1884-10-28

FAKTA

Dokumenttype:
Postkort

Afsendersted:
Venedig

Omtalte personer:
H.C. Aggersborg
Inge Gyrithe Aggersborg (senere Friis)
Elisabeth Cruusberg
Joakim Skovgaard
Wilhelmine Skovgaard

Arkivplacering:
Mappe 17 nr. 10

TRANSSKRIFTION

Mappe 17

Brev nr 10

Frøken Vilhelmine Skovgaard

Adr Hr. Vekselmægler Aggersborg

Holmens Canal No. 4.

Copenhagen K. Danimarca.

Venezia 27 Oktober!

Kjære Faster! Tak for kortet, det afspejlede den bedste varme som er i norden, selv når dagene bliver korte og mørke og man går med snue, som jeg nu har fået her, jeg havde ellers næsten glemt at der var noget som hed snue. Hvad er der i vejen med E. Cruusberg, hun har overanstrengt sig, og kan ikke komme sig, det er meget slemt, synes jeg. Nå Du har været flyttekarl; jeg er spændt på hvordan I har lavet det til os, jeg gad nok vide om der ikke bliver et eller andet jeg foreslår forandret. Og det huer mig ikke at Tante Gyrithe har valgt at ligge i strygestuen og få træk gennem vinduet af al vor dejlige nordenvind. Det bliver måske ikke så löjligt at komme hjem, og magelöst dejligt, men sommetider er jeg bange jeg bliver uartig, og vil længes mere efter syden end jeg har lov til, for for hver mil det i denne tid går mod nord, og farverne bliver sortere og alt tristere, er det værre og værre at sige farvel, selv Venezia smager mig ikke rigtig, gid jeg dog havde taget den på nedturen for 2 år siden og ikke nu. Jeg ved nok, at her er hverken Du, eller alle I andre kære, eller Grundhuset, så det bedste har dog Danmark for sig selv. Ja Faster, de gamle og de unge er forskellige, men at Du følger så godt med de unge som Du gör, at Du endnu er så böjelig så Du kan det, tjæner til stor, stor ros for dig, måtte bare vi unge til gengæld kunde give de gamle hvad der tilkommer dem. Hils Onkel så meget, tak ham og sig, at jeg har ikke glemt hans mindegave, at jeg endnu ikke har köbt den ligger i, at allerede i Grækenland skrev jeg mig noget bag öret, men der kunde jeg ikke få det, men i Dresden derimod, eller i altfald i Berlin skal det blive til noget. Og skulde jeg blive snyt, og ikke kunne få det, er dog noget andet jeg kan skrive efter til Rom. Hils Alle Din Kim.

Herfra 2de November til München.



UNIONE POSTALE UNIVERSALE
CARTOLINA ITALIANA PER L'ESTERO
CENTESIMI DIECI



Froken Vilhelmine Skovgaard
Ads Hælsedmagler i Aggersborg
Holmens Canal Nr 4.
Copenhagen K.
Danimarca

SKOVGAARD-MUSEET
Mappe 17 Nr. 10

NB. Su questo lato non deve
scriversi che il solo indirizzo.

Venezia 27 Oktober. Kjer Fader. Tak
for kortet, det afspjlede den bedste varme som
er i Norden, selv naar dagene bliver korte og
mørke og man går ind omme, som jeg nu har følt
her, jeg havde ellers næsten glemt det der var noget
som hed omme. Hvad er der i vejen med C. Clausen,
han har overanstrengt sig, og kan ikke komme
sig, det er meget slemt, synes jeg. Na du har været
flyttekarl i jeg er monstret på hvordan I har levet
det til os, jeg gad nok vide, om du ikke bliver et eller
andet jeg forelses forandret. Og det huer mig ikke, at
Tante Syntta har valgt at ligge i Strøgetuen
og få et ræk gennem vinduet af al den sødlig nord-
lænding. Det bliver måske ikke så ligetil at komme
hjem, og måske det sødligste om sommertiden i jeg bange
jeg bliver uartig og vil længe mere efter syden
end jeg har lov til, for for hver om det i denne Tid
går mod nord, og farverne bliver sortere og alt
tristere, er det drømt og mere at sig farvel,
selv Venezia omager mig ikke rigtig, og jeg dog
har taget den på natten for 2 år siden og ikke
nu. Jeg ved nok, at her er hverken du, eller alle I
andre kære, eller grundhuset, og at det bedste her dog
smørk for os selv. Ja Fader, de gamle og de unge
er forskellige, men at du følger så godt med de unge
som du gjør, at alle ender i så højlig og du kan
det, tjener til stor stor nød for dig, måtte bare vi unge
til gæld kunde give de gamle hvad der tilkommer dem.
Hils Onkel så meget, tak ham og sig at jeg har ikke
glemt hans minnegave, at jeg endnu ikke har købt den
tyger i, at allerede i Grækenland der er mig noget bry
over, at han der kunde jeg ikke få det i Dresden derimod
eller i altsald i Berlin skal det blive til noget. Og
skulde jeg blive smukt, og ikke kunne få det i den
andet jeg kan blive efter til Rom. Hils alle, din kin